



(43/)

-1-



Localidad - San Juan  
Escuela - Nacional N.º 21  
Maestra - María Paez

## Creencias y costumbres

- Cuando se oye el ruido precursor del granizo se hace una cruz con sal para que el granizo se desvíe de ese lugar y caiga en otra parte.
- Cuando se sienten golpes en las murallas de las casas se dice que es por haber un tesoro enterrado.
- Cuando se abre una sombrilla adentro de una pieza se muere el dueño de casa.
- Derivar sal en Viernes es desgracia.
- Cuando se duerme debajo de la sombra de una higuera se despierta manchado.
- Donde hay un laurel no cae rayo.
- Cuando florece una pita anuncia mina para el dueño de casa.

- 3
- Encontrar una hoja de trébol de cuatro divisiones es suerte.
  - Cuentan los viajeros que en los campos cuando un zorro se atraviesa en el camino es señal de desgracia.
  - El hígado de chine cura el costado.
  - Cuando las golondrinas en su vuelo tocan el suelo es señal de lluvia.
  - Si se mata una víbora en Viernes Santo se obtienen indulgencias.

Cuando se ven varias víboras amontonadas se les tira un sombrero y después de un rato si se encuentra una piedrita es la suerte.

María Paez

(14)



## Curanderismo

Para curar el dolor de muelas se toma un sapo de las cuatro patas, se arquea un poquito para atrás, se escupe la panza y se refriega en cruz en la parte dolorida con dicha panza mientras se dicen algunas palabras, tirando después el enfermo el sapo para atrás sin ver donde cae. Dicen que al sapo se le pone la panza colorada y se muere. -

Para curar los sabañones el enfermo va a una casa y golpea la puerta y cuando le preguntan: quién es? se le contesta: sabañones en los pies y se dispara para que no lo vean pues si lo ven no sana. -

Para sanar de las verrugas se le corta un pedacito de género del vestido que lleva puesto, sin que lo sienta ni note y a los pocos días sana. -

María Paez

(40)

- 3 -



## Juegos populares.

El palo encebado — Consiste este juego en un palo de 5 a 6 metros, el cual se engrasa y en la parte superior se colocan objetos de cierto valor, los cuales constituyen el premio para el que consigue llegar. Este juego sencillo en apariencia, es de mucha dificultad, pues el palo liso y engrasado, y no disponiéndose nada más que de las manos y piernas para llegar hasta arriba, hace que solo después de muchas tentativas y cuando ya el palo está casi limpio consigue alguno llegar.

## Juegos infantiles

La payana — Se toma un grupo de 10 a 20 piedritas en la mano extendida y se tiran para arriba, se da vuelta la mano y se recogen las que se pueda, estas llamadas payadoras se dejan aparte, en seguida se tira una para arriba y con la misma mano con suma rapidez se toman las que puedan del suelo tratando de que en el mismo

momento caiga en la mano la que se  
tiró para arriba. Así se continúa el juego  
hasta que se hayan tirado todas las  
payadoras y se haya recogido el mayor  
número posible de piedras. Si la payadora  
no cae en la mano el juego está perdido  
y el que continúa jugando tiene que proce-  
der igual que el primero.

Maria Paz

(96)

-4-

4

C

## Refranes



Quien a buen árbol se arrima buena sombra  
lo cobija.

No por mucho madrugar amanece mas temprano.

El que anda lerdo atrás se queda.

El buey lerdo bebe agua turbia.

No todo lo que reluce es oro.

Mas vale pájaro en mano que ciento volando.

No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.

Quien mucho abarca poco aprieta.

A buen hambre no hay pan duro.

En casa del herrero cuchillo de palo.

Nunca es tarde cuando la dicha es buena.

En boca cerrada no entran moscas.

A buen entendedor pocas palabras le bastan.

Mas sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.

La experiencia es madre de la ciencia.

En boca del mentiroso, lo cierto se hace dudoso.

María Paez



(47)

-5-



## Adivinanzas

Entre pared y pared  
Hay una flor colorada  
Que llueva o no llueva  
Siempre está mojada.  
(La lengua)

Una señora muy aseñorada  
Con muchos remiendos  
y ninguna puntada.  
(La gallina)

Una vieja con un diente  
Que llama toda su gente.  
(La campana)

Fuí al mercado  
Compré una bella  
Vine a casa  
y lloré con ella.  
(La cebolla)

Para bailar me pongo la capa,  
Porque sin capa no puedo bailar.  
Para bailar me saco la capa,  
Porque con capa no puedo bailar.  
(El trompo)

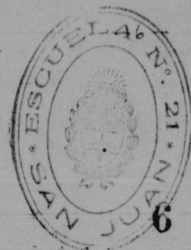
Redondo, redondo  
barril sin fondo.  
(El anillo)

Cuando chica costilla  
Cuando grande tortilla  
(La luna)

Estaba la niña estaba  
Se paraba y se sentaba  
y a todo el que pasaba  
la camisa le sacaba.

María Paez

(481)



## Tradiciones

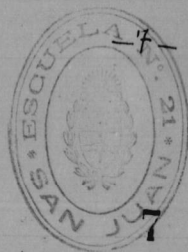
Del día de San Juan (24 de junio)

Se entierra en la tarde del día 23 en tierra húmeda, un diente de ajo y al otro día se destapa y si tiene un pequeño brote la niña se casa en el año.

También se hacen cédulas y cartas rusas. Las cédulas se hacen de la siguiente manera: en un pedacito de papel se coloca el nombre de un joven, y en otro el de una niña, se hacen muchas cédulas, enseguida, después de cerradas se colocan en grupos apartes, se lee una cédula del grupo de los jóvenes y otra del de las niñas y estos son futuros esposos.

Maria Paz

(79)



## CanCIÓN

### El pampero

Puro, fuerte, fiel y libre  
Silba, silba fresco viento  
que en mi rostro yo te siento  
Palpitando el corazón.  
Silba, silba que tu vienes  
De la bella patria mía  
Con su misma valentía  
Con su misma agitación.  
Eres puro cual su seno  
Eres fuerte cual su lanza  
Y eres fiel cual la esperanza  
Al sufrir la adversidad.  
Ya no es libre? llega viento  
Y en el silbo de tus alas  
Dí que el silbo de las balas  
Conquistó su libertad.  
Dí que traes las agonías  
Que exhalaban los esclavos  
Cuando el sable de los bravos  
Penetró su corazón.

Y cayeron aturdidos  
Con los golpes de los cañales  
Con los cánticos triunfales  
Con las salvas del cañón.  
Dí que el fuego ha devorado  
Cuanto hallaron sus excesos  
Pero dí que hasta sus huesos  
en cenizas convirtió,  
Y que ni ellas se conservan  
Pues manchaban nuestros suelos  
Y al impulso de tus vuelos  
Al infierno las echó.  
Quién te quita patria mía  
Tantas glorias de tus sienes?  
Si hoy un fraso te detiene,  
Mil has dado y mil darás,  
Que una vez que te desates  
Has de ser cual tu pampero!  
Que Dios guarde al marinero  
Que lo espere sin anclar.  
Silba viento de mi patria  
Que te escucho y te venero  
Aunque llegues mensajero  
De su negra adversidad.  
Silba triste pero al menos

(80)



Dí que en medio de sus penas  
Lanta al son de sus cadenas  
Su perdida libertad.  
Que aún en medio de agonías  
Se recuerda el Chimborazo  
Se recuerda que su brazo  
Todo un mundo levanto.  
Se recuerdan sus batallas  
Y el festín de la victoria,  
Cuando el ángel de la gloria  
Con sus alas la cubrió,  
Cuando símil de un torrente,  
Fue a estrellarse con los Andes,  
Desafiándolos por grandes,  
Pues mas grande quiso ser,  
Y lo fue cuando en su cumbre  
Cual el águila altanera  
Quebrantó la cordillera  
Bajo el peso de su fie.  
Y en el puño de su acero  
Reclinado muellemente  
Con semblante indiferente  
Miró al mundo y saludó  
Y esa Europa tan henchida  
De poder y pergaminos

A los libres argentinos  
Sus saludos contesto.

¿Quién te quita patria mía  
Santa gloria de tus sienas  
Si hoy un paso te detiene  
Mil has dado y mil darás  
Que una vez que te desates  
Has de ser cual tu pampero  
Que Dios libre al marinero  
Que lo espere sin anclar.

Silba, silba viento hermoso  
De la bella patria mía  
Dá que ya la luz del día  
Sobre el Plata amaneció.

Que la sangre de sus hijos  
Ya no corre con desmayo  
Si no está cual la que en Mayo  
Por los héroes discurrió  
Si hay alguno que comprenda  
Su magnífico destino  
Si en el bándalo asesino  
Clava libre su puñal,  
¡A bendito de los cielos  
Por los hombres venerado  
Por su patria coronado

3  
(81)



Y en los siglos inmortal.  
Ved su nombre confundido  
Con el nombre de la gloria  
Y en los ojos de la historia  
Con diadema de laurel  
Un puñal y un brazo fuerte.  
Ved porteros el arcano  
Quien lo clave en el tirano  
La diadema caesen el.  
Y después a nuestra patria  
Los proscritos volveremos  
Y de gozo lloraremos  
Al volverla a contemplar.  
Al mirarla que camina  
Semefante a su pampero  
Que Dios libre al marinero  
Que lo espere sin anclar.

María Paz

(82)



Canción de la Joven Generación  
cantada en el teatro de Montevideo la noche del 3 de Agosto de 1839

## En beneficio de la libertad

Poesía de un argentino emigrado - Música de Roque Rivera.

Bravos hijos de Mayo glorioso MD  
Sevancia y a los ojos del mundo  
Destrozad ese déspota inmundo,  
Que la gloria del Plata manchó.  
Desplegad la bandera que un día,  
El guerrero argentino llevaba,  
Cuando el Andes gigante pisaba,  
Y en Junín y Pichincha triunfó.  
Coro - Juventud argentina a las armas,  
A la guerra, al combate volemos  
Gloria y Patria, venciendo tendremos  
Gloria eterna muriendo también.

Cien batallas de nombre famoso  
Un deber sacrosanto nos dieron!...  
Que se diga valientes supieron  
Su misión generosa cumplir.  
Coro - De Maipú, de Ituzáingo la espada



3  
Del levito en la piedra afilemos  
Y con ella cargando gritemos  
Libertad! Libertad! o morir.

Del fusil, del cañón la metralla  
Entre el fuego armonioso peleando,  
Mil cartuchos a bala quemando,  
Bello incienso a la Patria serán.  
Coro- En columna cerrada marchemos  
Adelante!..... al mirarlos quitando  
Ellos son!..... bayoneta calando  
Adelante! en el polvo caerán.

Que mas vale en el campo tendido  
Destrozado cadáver sangriento  
Que oprimosa cadena un momento  
Del tirano a los pies arrastrar.  
Coro- Nadie tema cobarde la muerte:  
Todo pecho respire venganza,  
Todo brazo maneje una lanza  
A la calle, a la plaza a pelear.

María Paz

(83)

11

## Himno a la libertad

Letra del Dr. A. Cuenca — Música de A. D. de Beruti.  
1852

De los libres se puede sin mengua,  
Enseñar el sagrado pendón,  
Ya no tiene ignominia ni mancha,  
Ha lavado de esclavo el baldón.  
A la Europa mostremos los hechos  
La alta gloria de Mayo inmortal  
Nunca más opresión ni tiranos.

De los siervos no más el dogal.  
Coro— Ya no hay cadenas, no hay tiranía.  
La patria mía libre será  
Del sol de glorias rayo divino  
El argentino disputará.

La más bella corona de gloria,  
El más verde laurel de guerrero,  
Ha ganado el magnánimo Urquiza  
En el campo de Monte Casero.  
Pues al par que ese trono ominoso,  
Del tirano sangriento rompió,  
El sagrado, divino derecho,

De hombre libre por siempre nos dió.  
Ya no hay cadenas, no hay tiranía... etc

María Paez

(84)



## Gauchita

Canto popular y característico del interior de las provincias argentinas.

Cuántas veces nuestros ojos  
Me indicaron tu pasión  
Que nació del corazón  
Para mirarme contento.  
No niegues por un momento  
Que amasteis con gran fervor  
De tu pecho con amor  
Echaba una fuerte llama  
Para que se abrase mi alma  
Pues de ti nació el amor.

María Paz

El  
Pampero

- Canto -



Copiado por la



# El Pampero

Pu-ro, fuerte, fiel y li-bre sil-va sil-va fres-co viento que en mi

The musical score is written on three staves. The top staff is the vocal line in G major, 6/8 time, with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

ros-tro yo te siento pal-pi-tando el co--ra-zón que en mi ros-tro yo te

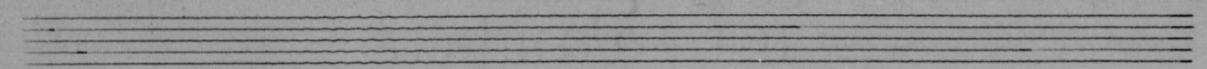
The musical score continues on three staves. The vocal line has lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the previous system.

siento palpi-tando el co-ra-zón sil-va, sil-va que tu vienes de la

The musical score continues on three staves. The vocal line has lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure.

be-lla pa-tria mia con mi mis-ma valen--tia con mi misma agita-

The musical score continues on three staves. The vocal line has lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure.

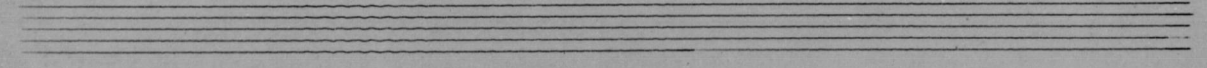


-cion con su misma va-len-tia con su misma agita-cion eres

puro cual su seno y eres fuerte cual su lanza, y eres fiel cual su es-

peranza al su-frir la adversidad Al su-frir la ad-

-ver-si-dad Al su-frir la ad-ver-si-



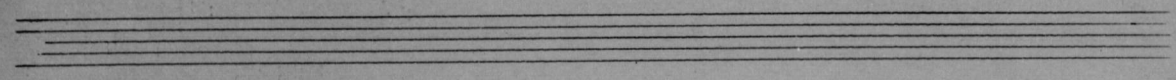
-dad ya no es libre? ¡Llega viento y en el nido de tus alas di que el

sil-vo de las ba-las conquis-tó mi li-ber-tad Si que traes las ago-

mas que exha-la-ron los escla-vos cuando el sable de los bravos pene

tró mi co-ra-zon y ca-ye ron atur-di-dos con los golpes de los



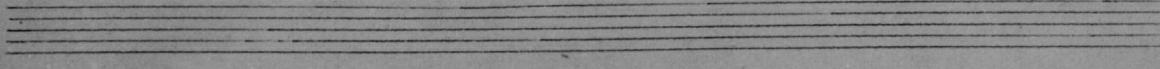


leales con los cánti-cos triunfa-les con las salvas del ca-ñon con los

cánti-cos triun-fa-les con las salvas del ca-ñon. Si que el fue-go ha devo-

-ra-do cuanto hallaron sus ex-cesos, pero di que hasta sus huesos en ce-

-mi-zas convir-tio, y que ni ellas se con-ser-van pues manchaban nuestros

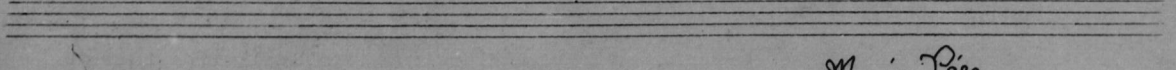
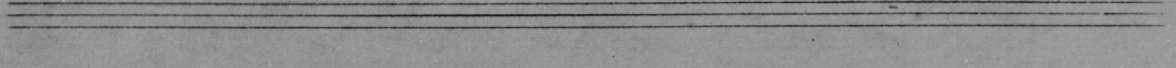
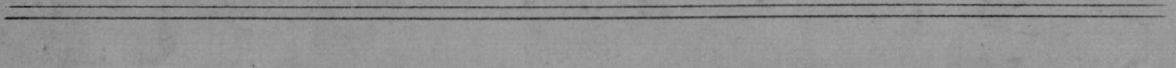
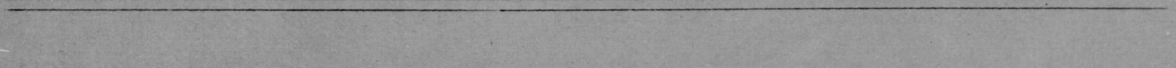
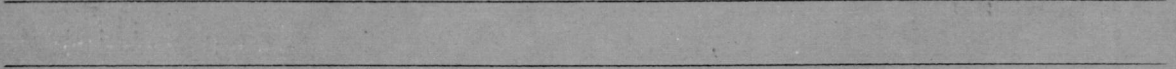
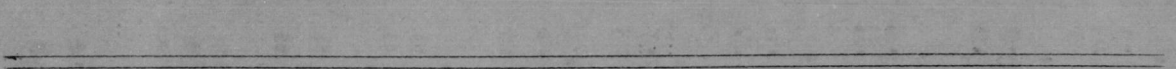
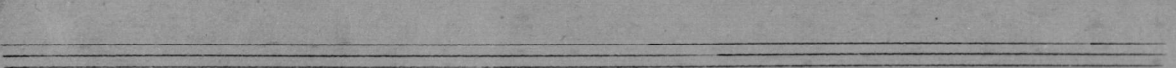
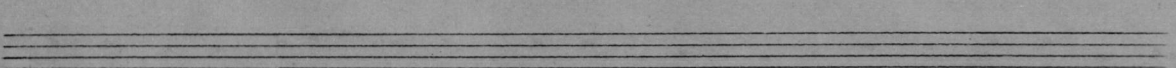
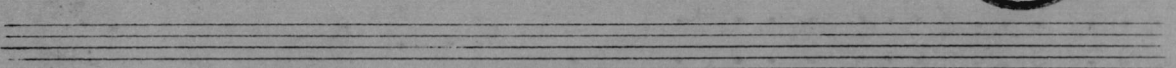
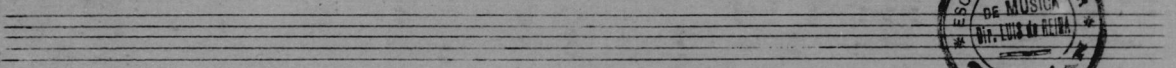
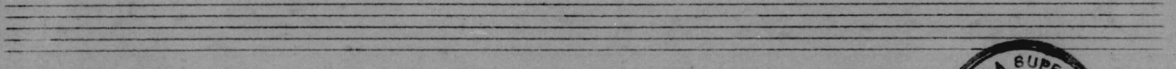
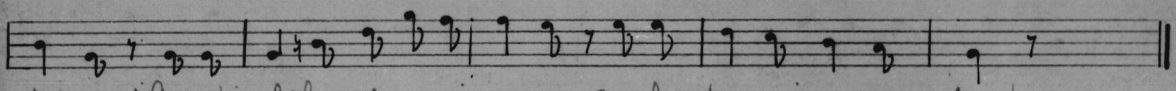
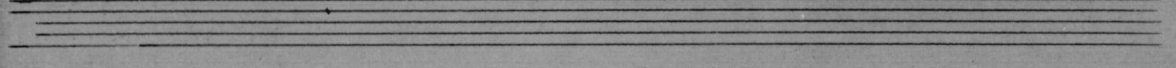


suelos y al in-pulso de tus uelos al in-fierno los e-cisó y al in-

pulsos de tus uelos al in-fierno los e-FIN ¡quiente quita patria

mia tantas glo-rias de tus neves si hoy un paso te de-tienes mil has

da-do y mil darás que una vez que te desa-tés has de ser cual tu pan-

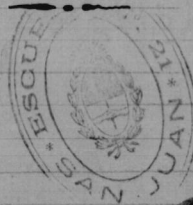


María Pérez

f  
qu  
an  
de  
de  
c  
s  
a  
h  
s  
t  
s  
u  
c  
c  
C  
lu  
des  
pr  
y  
al  
qu  
bo  
y  
de  
co  
m  
y  
de  
a  
lo  
i  
tan  
si  
m  
que  
ha  
i  
qu

Silba, viento de mi patria.  
 que te escucho y te venero,  
 aunque llegues mensajero  
 de ~~la~~ negra adversidad.  
 Silba triste, pero al menos  
 di que en medio de sus penas  
 canta al son de sus cadenas  
 su perdida libertad.  
 Que aun en medio de agonias  
 se recuerda el Chimborazo;  
 se recuerda que su brazo  
 todo un mundo levanto;  
 se recuerdan sus batallas  
 y el festin de la victoria.  
 Cuando el angel de la gloria  
 con sus alas la cubrió.  
 Cuando simul de un torrente  
 fue a estrellarse con los andes,  
 desafiandolos por grandes  
 pues mas grande quiso ser,  
 y lo fue cuando en su cumbre  
 ghal el aguilta altanera  
~~que~~ ~~ante~~ la cordillera  
 bajo el peso de su pie,  
 y en el puño de su acero  
 declinado muellemente  
 con semblante indiferente  
 miro al mundo y saludó,  
 y esa Europa tan fleuchida  
 de poder y pergaminos  
 a los libres argentinos  
 los saludos contestó.  
 ¡ Quien te quita, patria mia  
 tanta gloria de tu neves.  
 si hoy un paso te detiene  
 mil has dado y mil daras,  
 que una vez que te desates  
 has de ser cual tu pampero,  
 ¡ que Dios libre al marinero  
 que lo espere sin anclar!

Silba, silba, viento hermoso  
 de la bella patria mia,  
 di que ya la luz del dia  
 sobre el plata amanecio,  
 que la sangre de sus hijos  
 ya no corde con desmayo  
 si no está cual la que en Mayo  
 por los heroes discurrió.  
 Si hay alguno que comprenda  
 su magnifico destino,  
 si en el obidalo aserino  
 clava libre su puñal,  
 Ah! bendito de los cielos,  
 por los hombres benecado,  
 por su patria coronado  
 y en los siglos inmortal;  
 ved su nombre confundido  
 con el nombre de la gloria,  
 y en las hojas de la historia  
 con diadema de laurel  
 un puñal y un brazo fuerte:  
 ¡ Ved porteads el arcano  
 quien lo clave en el tirano  
 la diadema caera en el.  
 y despues a nuestra patria  
 los proscriptos volveremos  
 y de gozo lloraremos  
 al volver a contemplar,  
 al mirarla que camina  
 semejante a su pampero,  
 ¡ que Dios libre al marinero  
 que lo espere sin anclar.



**FOJA EN**

**BLANCO**

# Himno a la libertad - 1852 -

19

Letra del Dr. A. Cuenca

Música de A. L. de Bonté



8<sup>a</sup>

*energico*

De los libres se puede sin mengua en- se- ñar el sagrado pen

*don* ya no tiene ignominia ni mancha Ha lavado de esclavo el bal-

*don* 8<sup>a</sup> a la Euro - - - pa nos - tre - - - nos los

hechos La alta glo-ria de Ma-yo immor-tal

Nun-ca mas ope-sion ni ti-ra--nos de los

sier--ros no mas el - dogal - *Coro* Por oja no hay ca-

de...nas no hay tira-ni-a La patria mia

li-bre se-ria Del sol de glo-rias rayo di-

vi- no El Argen- ti- no- dis fruta- ra

El Argen- ti- no- dis fruta- ra

La mas bella corona de gloria,  
 El mas verde laurel de guerrero,  
 Ha ganado el magnanimo Urquiza  
 En el campo de Monte Caseros  
 Pues al par que se tiró animoso  
 Del tirano sangriento rompido,  
 El sagrado, divino derecho,  
 De hombre libre por siempre nos dio

Coro

ya no hay cadenas etc, etc

Maria Paez



**FOJA CON  
TEXTO EN  
EL REVERSO**

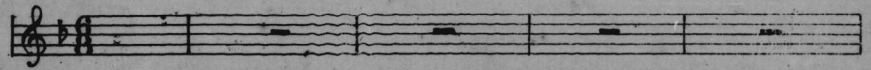
# Cancion de la Joven Generacion

Cantado en el teatro de Montevideo la noche del 3 de Agosto de 1839.

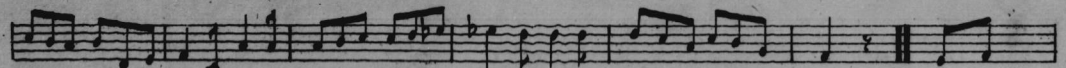
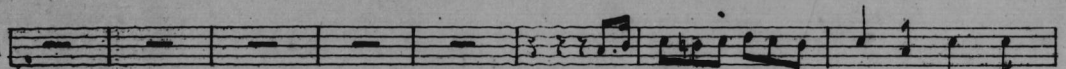
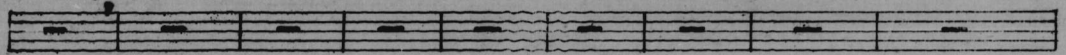
En beneficio de la Libertad.

Poesia de un argentino emigrado Musica de Roque Rivero

Canto



Piano



Coro Sec.

De Maypí, de Ruzatinge la espada  
Del Correo en la piedra afilamos  
Y con ella cargando gritamos  
Libertad! Libertad! é morir.

Con batallas de nombre famosos  
Un deber sacrosanto nos dieron...  
Que se diga, valientes suspiran  
Su mision generosa cumplir.

Coro Sec.

En columna cerrada marchamos  
Adelante!... al mirarlos gritando  
Ellos son... bayonetas calando  
Adelante! en el polvo caerán.

Del  
Erib  
Mil  
Balla

god la bandera que un dia El guerrero argentino se valia, cuando el Andes gigante pisa ba y en Ju nix y Pichincha

Coro

trunfo. Ju ven tud argentina á las armas a la guerra, al com bate, vo le mos Gloria y Patria, ven ci en do ten dre mos Gloria

eterna mu ri en do tam bi en. Gloria y Patria ven ci en do ten dre mos gloria ete rna mu ri en do tam bi en. Ju ven tud ar gin ti

na á las ar mas a la guerra al con bate vo le mos Gloria y Patria ven ci en do ten

dre mos gloria ete rna mu ri en do tam bi en gloria ete rna mu ri en do tam bi en.

Del fusil, del cañon la metralla  
 Entre el fuego armonioso peleando,  
 Mil carabuchos á bala quemando,  
 Bello sacrificio a la Patria seran.

Coro etc  
 Nadie toma cobarde la muerte:  
 Todo pecho respire venganza,  
 Todo brazo manije una lanza  
 A la calle a la plaza, a pelcar.

Que mas vale en el campo tendido  
 Destrozado cadaver sangriento  
 Que oproviosa cadena un momento  
 Del tirano a los pies arrastrar.

Maria Pérez

Conti el  
60

El Novio  
68

El Mulato  
49

Yo te amo

54

El Prisionero

58  
El Prisionero  
52

La Súplica

70  
La Súplica  
49

El Suspiro  
32

Yo amo

71

96 4

38 completos  
39 medios

11  
23  
44  
9  
17  
27

43

7

44

14

17

16

11

30

32

38

60